

# МАНДУКЬЯ УПАНИШАДА

## Упанишада школы мандукья (последователей Мандуки-Лягушки)

От переводчика

1. Перевод, насколько возможно, буквальный. Ради возможности уточнения приведены оригинал на санскрите, транслитерация оригинального текста, структурно организованная параллельно переводу (предложения, абзацы) и довольно большое количество комментариев.

2. Перевод опирается на объяснительный аппарат А. Я. Сыркина из книги: Упанишады в 3-х книгах / Пер. с санскр., предисл. и комм. А. Я. Сыркина. Кн. 2. Упанишады — М.: Наука, Ладомир, 1992. Сс. 26-27 — введение; сс. 201-202 — перевод; сс. 309-311 — комментарий.

Оригинал взят из книги: ईशादिविंशोत्तरशतोपनिषदः [A Compilation of well-known 120 Upanisads] उपनिषच्छन्तिपाठ-पाठान्तर-टिप्पण्यादि-समलंकृताः । — मुंबई : निर्णयसागर-मुद्रणालयम्, शकाब्दाः १८९० ; सनाब्दाः १९४८ । [Īśādiviṁśottaraśatopaniṣadaḥ. Upaniṣacchantipāṭha-pāṭhāntara-ṭippanyādi-samalaṅkṛtāḥ. Nārāyaṇa Rāma ācārya 'Kāvya-tīrtha'. — Mumbaī: Nirṇayasāgara-Mudraṇālayam, Śakābdāḥ 1890; Sanābdāḥ 1948.] — पृ. २० ।

В. Лукашевичус

## । माण्डूक्योपनिषत् ।

ओमित्येतदक्षरमिदं सर्वं तस्योपव्याख्यानं भूतं भवद्भविष्यदिति सर्वमोङ्कार एव ॥ यच्चान्यत्त्रिकालातीतं तदप्योङ्कार एव ॥ १ ॥

सर्वं ह्येतद्ब्रह्मायमात्मा ब्रह्म सोऽयमात्मा चतुष्पात् ॥ २ ॥

जागरितस्थानो बहिःप्रज्ञः सप्ताङ्ग एकोनविंशतिमुखः स्थूलभुग्वैश्वानरः प्रथमः पादः ॥ ३ ॥

स्वप्नस्थानोऽन्तःप्रज्ञः सप्ताङ्ग एकोनविंशतिमुखः प्रविचिक्तभुक् तैजसो द्वितीयः पादः ॥ ४ ॥

यत्र सुप्तो न कंचन कामं कामयते न कंचन स्वप्नं पश्यति तत्सुषुप्तम् ॥ सुषुप्तस्थान एकीभूतः प्रज्ञानघन एवानन्दमयो ह्यानन्दभुक् चेतोमुखः प्राज्ञस्तृतीयः पादः ॥ ५ ॥

एष सर्वेश्वर एष सर्वज्ञ एषोऽन्तर्याम्येष योनिः सर्वस्य प्रभवाप्ययौ हि भूतानाम् ॥ ६ ॥

नान्तःप्रज्ञं न बहिःप्रज्ञं नोभयतःप्रज्ञं न प्रज्ञानघनं न प्रज्ञं नाप्रज्ञम् ॥ अदृष्टमव्यवहार्यमग्राह्यमलक्षणमचिन्त्यमव्यपदेश्यमेकात्मप्रत्ययसारं प्रपञ्चोपशमं शान्तं शिवमद्वैतं चतुर्थं मन्यन्ते स आत्मा स विज्ञेयः ॥ ७ ॥

सोऽयमात्माऽध्यक्षरमोङ्कारोऽधिमात्रं पादा मात्रा मात्राश्च पादा अकार उकारो मकार इति ॥ ८ ॥

जागरितस्थानो वैश्वानरोऽकारः प्रथमा मात्राऽऽप्तेरादिमत्त्वाद्वाप्नोति ह वै सर्वान्कामानादिश्च भवति य एवं वेद ॥ ९ ॥

स्वप्नस्थानस्तैजस उकारो द्वितीया मात्रोत्कर्षादुभयत्वाद्द्वोत्कर्षति ह वै ज्ञानसंततिं समानश्च भवति नास्याब्रह्मवित्कुले भवति य एवं वेद ॥ १० ॥

सुषुप्तस्थानः प्राज्ञो मकारस्तृतीया मात्रा मितेरपीतेर्वा मितोति ह वा इदं सर्वमपीतिश्च भवति य एवं वेद ॥ ११ ॥

अमात्रश्चतुर्थोऽव्यवहार्यः प्रपञ्चोपशमः शिवोऽद्वैत एवमोङ्कार आत्मैव संविशत्यात्मनात्मानं य एवं वेद य एवं वेद ॥ १२ ॥

## ПЕРЕВОД

|                                  |   |
|----------------------------------|---|
| om-iti+etad-akṣaram-idam̐-sarvaṁ | (1) «"Ом," <sup>1</sup> — этот слог, <sup>2</sup> это — всё». |
| tasya+upavyākhyānaṁ              | Тому истолкование:  |
| bhūtaṁ bhavat+bhaviṣyat+iti sar- | Былое, бытие, будущее — это всё символ                        |
| vam-oṅ-kāra eva                  | «ом». Так.  |
| yat+ca+anyat-tri-kāla+atītaṁ     | И то иное за пределами трёх времён <sup>3</sup> — это         |
| tad api+oṅ-kāra eva              | тоже символ «ом». Так.  |
| 1                                |   |

---

<sup>1</sup> Здесь формальная игра: с одной стороны, «Ом» как начальный священный слог (биджа-мантра) упанишады, с другой — он же как её объект.

Со структурной т. зр. санскритский священный текст часто составляется из следующих условных разделов: (1) мистический слог (часто «Ом», но в общем случае — любая биджа-мантра); (2) формула (посвятительная, славословная, магическая; здесь могут быть имена, эпитеты или атрибуты божеств, перечисление желаемых / необходимых состояний, маха-вакья или маха-вьяхрити («великое речение») и т. п.); (3) основная (содержательная) часть (она может совпадать с формульной и исчерпываться ею); (4) толкование (объяснение, этимологизирование; затем толкование толкования...).

Эта упанишада внутри себя пародирует вышеописанную форму. Помимо того, что ей, как и полагается, предшествует и биджа-мантра, и формула, содержательная часть сама по себе начинается с биджа-мантры («Ом»), предлагает формулу по типу маха-вьяхрити («...этот слог, это — всё») и, затем, истолковывает её. Поскольку предмет упанишады — слог «Ом», а автор остроумен и лапидарен, эта структура в самых разных версиях буквально пронизывает текст.

<sup>2</sup> Akṣaram — этимологически: «неделимый, неразрушимый, неизменный» и в этом значении — эпитет Шивы, Вишну, любого высшего божества, абсолютной реальности или Высшего Атмана. И, между прочим, — «слог». Фонетическая элементарная конструкция. В контексте мистической фонетики, возникающее здесь противоречие (неделимость слога «Ом» и последующее его разъятие на составляющие) разрешается диалектикой реальности и трансцендентного. Масса смысловых коллизий, возникающих при этом, не проговаривается в тексте, поскольку является фундаментальной интуицией брахманистской (затем индуистской) ментальности.

<sup>3</sup> Игра смыслами: в контексте предыдущего положения («Былое, бытие...»), в котором речь об имманентном, существующем) — «за пределами прошлого, настоящего и будущего», т. е. исторического (антропного) времени, буквального «trikāla» («три времени», грамматические категории: пр., наст. и буд. времена) — «за пределами языкового, мыслимого и выразимого времени» и буквального же «три времени (дня: утро, день, вечер)» — «за пределами текущего, физического (этого мира) времени». Стало быть, здесь речь о трансцендентном.

sarvam̐hi+etad-brahma+                   (2) Ведь всё<sup>4</sup> — этот Брахман.<sup>5</sup>  
     ayam-ātmā brahma                   Эта сущность [атман],<sup>6</sup> — Брахман; она,  
 so+(a)yam-ātmā catuḥ+pāt   эта сущность [атман], — о четырёх стопах.<sup>7</sup>  
   || 2 ||

---

<sup>4</sup> Тотальность, предельное бытие.

<sup>5</sup> Абсолют.

<sup>6</sup> Речь о слоге «Ом», поэтому «атман» (ātmā) здесь лучше перевести как «сущность», имея в виду одну из коннотаций «телесности» («атман» = «тело, существо»).

<sup>7</sup> Слово «стопа» (pāda) употреблено здесь в пяти смыслах: стопа как сегмент, элемент, структурная единица; стопа как минимальная фонема, звук; стопа как единица стихотворного метра (только подразумеваемо, через традиционную ассоциацию трёх звуков «аум» с тремя строками «Савитри» (Ригведа, 3.62.10) и «фонологический» контекст); стопа как ступень, этап, шаг; стопа как фаза, состояние. Смыслы постоянно перекрываются, но, чаще, в неявной форме. Присутствует здесь и оттенок мифологемы юг (циклически повторяющихся эпох существования мироздания): критя-юги, когда корова закона стоит на четырёх ногах («четырёх стопах»: catuspāt), трета-юги — на трёх... etc.

jāgarita-sthāno bahiḥ-prajñāḥ (3)<sup>8</sup> Состояние бодрствования: осознание  
sapta+aṅga ekonaviṁśati-mukhaḥ внешнего, семь членов,<sup>9</sup> девятнадцать ли-  
sthūla-bhug-vaiśvānaraḥ ков,<sup>10</sup> наслаждение плотным,<sup>11</sup> «вайшвана-  
prathamāḥ-pādaḥ ра»<sup>12</sup> — первая стопа.

|| 3 ||

---

<sup>8</sup> Начинается изложение концепции «четырёх стоп», иначе, трёх состояний (модусов активности) сознания и четвёртого (терминологически — турия; Атмана).

Разделы, касающиеся сознания, достаточно строго структурированы: сначала обозначается состояние (бодрствование, сон, глубокий сон), затем, зона осознания, характеризующая каждое из состояний, «тип реальности» (внешнее, внутреннее, осознание как таковое), тип телесности (телесность внешняя, телесность внутренняя, единство), вид ликов, «органов атмана» (девятнадцать внешних (см. прим. 10), девятнадцать внутренних, лик мысли), объект наслаждения (плотным, тонким, блаженством), код состояния и одновременно вид проявления энергии, присущий каждому из состояний («вайшванара» — огонь, «тайджаса» — жар, «праджня» — осознание) и, наконец, стопа слога Ом. Третье (фундаментальное в данном контексте) состояние автор обозначает как антаръямин (см. прим. 21).

Описание четвёртого — неопишуемого, — естественно, отличается: отрицается любой способ активности осознания, отрицается возможность любого восприятия или наличия любой обнаружимой активности, любого способа осмысления или описания; всё это определяется «истинной сущностью единого Атмана», реализация которого проявляется «покоем, миром, недвойственностью» (принципиальной невозможностью мыслить оппозициями) человека. Эта пада именуется Атманом, который и действует как осознание в трёх предыдущих падах.

<sup>9</sup> Не вполне ясное место. Принято трактовать это как семь членов тела. См. Упанишады... Кн. 2-я. С. 309 примечаний.

<sup>10</sup> Традиционное (вероятное) толкование, предлагаемое Сыркиным: десять индрий, органов (karmendriya (действия): органы речи, руки, ноги, гениталии, анус; jñānendriya (познания): зрение, слух, обоняние, вкус, осязание), пять пран, жизненных энергий (prāṇa, arāṇa, vyāna, udāna, samāna), мышление (manas), постижение (buddhi), самосознание (ahaṁkāra) и разум (citta). В общем смысле всё это можно назвать «органами действия» атмана.

Распространённый (вполне оправданный, хотя и не обязательный) перевод «mukhaḥ» как «рты» ассоциативно связан с последующим «наслаждением», «-bhug», восходящим этимологически к «поеданию», но индрии и пр., обладают не только функцией усвоения (присвоения), но и функциями воздействия на реальность, изменения её, что делает такой перевод не вполне точным. Здесь речь идёт, скорее, об образах, обликах, видах взаимодействующих с реальностью аспектов человеческого существа.

<sup>11</sup> Западное различие плотного и тонкого не работает в данном контексте. Даже то, что полагается европейцем «тонким планом» (в роде «мысли», «идеи») для индуиста существует в «грубой, плотной» (от «плоть, воплощение») форме и в «тонкой» (сходно с платоновым эйдосом). «Тонкий дубликат» выступает порождающей причиной, моделью воплощённых, реальных (этого, проявленного мира) вещей и идей.

Фразу «наслаждение плотным» т. о. не следует относить только к плотским удовольствиям, но и к любым проявлениям интеллектуального и духовного в реальности бодрствующего сознания.

<sup>12</sup> Букв. «всенародный» — огонь, возжигаемый в каждом очаге; на нём, в частности, совершались повседневные приношения Агни, поэтому слово стало эпитетом божества.

svapna-sthāna+(a)ntaḥ-prajñāḥ  
sapta+aṅga ekonaviṁśati-mukhaḥ  
pravivikta-bhuk taijas dvitīyaḥ  
pādaḥ  
॥ 4 ॥

(4) Состояние сна: осознание внутреннего;  
семь членов;<sup>13</sup> девятнадцать ликов;<sup>14</sup> насла-  
ждение тонким; «тайджаса»<sup>15</sup> — вторая стопа.

yatra supto na kaṁcana kāmam  
kāmayate na kaṁcana svapnam  
pasūyati tat-susuptam ॥  
susupta-sthāna ekī-bhūtaḥ  
prajñāna-ghana eva+ānandamayo  
hi+ānanda-bhuk ceto-mukhaḥ  
prājñas-tṛtīyaḥ pādaḥ  
॥ 5 ॥

(5) (Когда спящий никакого желания не же-  
лает, никакого сновидения не зрит — это глу-  
бокий сон.)<sup>16</sup>

Состояние глубокого сна: единство;<sup>17</sup> осо-  
знание как таковое;<sup>18</sup> воистину субстрат бла-  
женства, ибо — наслаждение блаженством;  
лик мысли;<sup>19</sup> «праджня»<sup>20</sup> — третья стопа.

eṣa sarva+īśvara eṣa sarva-jña eṣo+  
(a)ntar-yāmi+eṣa yoniḥ sarvasya  
prabhavāpyayau hi bhūtānām  
॥ 6 ॥

(6) Это всевластный, это всеведущий, это  
антаръямин,<sup>21</sup> это лоно всего, ибо исток и ис-  
ход существ.

<sup>13</sup> Во сне со сновидениями человек всё ещё видит себя человеком (как правило), оттого и члены всё те же (и прочие пункты перечисления одинаковы, с поправкой на интроверсию).

<sup>14</sup> Речь о тех же девятнадцати «органах» атмана, что и в предыдущем разделе, но в их «тонкой», интенциональной (в схоластическом смысле) форме. В сновидении они воспринимаются реальностью, но действительно являются лишь «намерением» реализации, «устремлением» к проявлению.

<sup>15</sup> Букв. «состоящее из жара». Здесь продолжается «силовая линия» ассоциаций: вайшванара, как внешний огонь, энергичная сущность плотного состояния. Жар, теджас — внутренний огонь, непосредственно связанный с концепциями тапаса, пран и подобного, активный агент «тонкого» состояния.

<sup>16</sup> Этот период — примечание-вставка, предварительное пояснение термина, употреблённого в следующем абзаце, потому забрано здесь в скобки.

<sup>17</sup> А не семь членов.

<sup>18</sup> А не осознание чего бы то ни было конкретного.

Может быть точнее «осознание целостности», но место параллельно перечислению форм взаимодействия сознания и реальности в седьмом разделе.

<sup>19</sup> Именно из этого лика (cit) проистекают и в него «собираются» во сне без сновидений все остальные образы человеческого существа от ахамкары, «я-образа» до индрий.

<sup>20</sup> Здесь «осознание» (prājñas) употреблено терминологически и в качестве кода состояния, подобно вайшванаре и тайджасе.

Сущность огня — разнимать на мельчайшее, сжигать: вайшванара (внешний огонь) сжигает плотное; тайджаса (внутренний огонь) сжигает тонкое; праджня (огонь огня, вспоминая библейское «соль соли земли») силой познания разнимает на мельчайшее, сжигает всё.

<sup>21</sup> Перевод «внутренний страж, правитель» не очень хорош, т. к. придаёт этому качеству некоторый оттенок независимой сущности, личности внутри личности, однако и «самоконтроль» здесь не вполне подходит, поскольку «антаръямин» обладает некоторыми признаками автономного механизма психики, поэтому оставлен здесь без перевода, в качестве термина (йоги).

na+antaḥ-prajñam na  
 bahiḥ-prajñam na+ubhayataḥ-  
 prajñam na prajñāna-ghanam na  
 prajñam na+aprajñam || adṛṣṭam-  
 avyavahāryam-agrāhyam-alakṣaṇam-  
 acintyam-avyapadesam-eka+ātma-  
 pratyaya-sāram  
 prapañca+upasamam samāntam  
 samivam-advaitam caturtham manyante  
 sa ātmā sa vijñeyaḥ  
 || 7 ||

sa+(a)yam-ātmā+(a)dhi+  
 akṣaram-oṅ-kāro+(a)dhi-  
 mātram pādā mātrā mātrāsam-ca  
 pādā a-kāra u-kāro ma-kāra iti  
 || 8 ||

(7) Ни осознанием внутреннего, ни осознанием внешнего, ни осознанием обоих, ни осознанием-как-таким, ни осознанием-и-неосознанием;<sup>22</sup> незримой, недеятельной, неуловимой, неопределимой, немислимой, неименуемой; истинной сущностью единого Атмана, проявляющей себя покоем, миром, шивой-недвойственным<sup>23</sup> мыслится четвёртая. Это — Атман, это — осознающий.<sup>24</sup>

(8) Она, эта сущность [атман],<sup>25</sup> относительно неделимого<sup>26</sup> — символ «ом» относительно мер:<sup>27</sup> стопы — меры, и меры — стопы (звук «а», звук «у», звук «м»).

<sup>22</sup> Перечислены и отрицаются все виды отношений осознания и реальности.

<sup>23</sup> Здесь «шива» не имя собственное (хотя, само понятие сложилось именно в связи с именем Шивы), а термин, отчасти означающий с-единённое состояние сознания, не мыслящего дуальностями, а отчасти тождественный западному «абсолют» с некоторой личной, субъектной составляющей.

<sup>24</sup> «Виджняна» понимается чаще как «сознание» или «различающее (дистинктивное) мышление»; как инструмент йоги «виджняну» нужно понимать и как акт осознания, прозрения истины. Все три смысла имеют равное право быть подразумеваемыми здесь и могут контаминировать.

<sup>25</sup> Речь о четвёртой стадии сна (место, параллельное 2-му разделу; см. прим. 6), высшем Атмане как трансцендентном состоянии в ряду состояний (но уже не состояние сознания).

<sup>26</sup> Здесь игра значениями (см. прим. 2): «неделимое» как континуальное, как состояние состояний.

<sup>27</sup> «Мера», mātrām — минимальная длительность гласной в слоге, краткая гласная; каждая из гласных Аум — долготой в меру.

jāgarita-sthāno vaisṣvānara+  
(a)-kāraḥ prathamā mātrā+(ā)pter-  
ādimattvād vā-apnoti ha  
vai sarvān kāmān-ādisṣca bhavati  
ya evaṁ veda  
॥ 9 ॥

(9)<sup>28</sup> Состояние бодрствования, «вайшвана-  
ра», звук «а» — первая мера (по причине об-  
ретения<sup>29</sup> или начинания). Несомненно, вла-  
деет поистине всем желанным и бывает пер-  
вым тот, кто это ведаёт.

svapna-sthānas-taijasa u-kāro  
dviṭīyāmātrā+utkarṣāt+ubhayatvād-  
vā+utkarṣati ha vai  
jñānasam-tatiṁ samānasṣca bhavati  
na+asya+abrahmavit-kule bhavati ya  
evaṁ veda  
॥ 10 ॥

(10) Состояние сна, «тайджаса», звук  
«у» — вторая мера (по причине возведения<sup>30</sup>  
или взаимности<sup>31</sup>). Несомненно, возводит по-  
истине столь многие знания и бывает единым.  
Не бывает не ведающих Брахмана в семье того,  
кто это ведаёт.

<sup>28</sup> Новая фаза рассмотрения четырёх пад под «фонологическим» углом отождествляет каждое из состо-  
яний с отдельными звуками слога «Аум» и их целостностью. Можно предложить в данном случае  
не вполне распространённый психотехнический контекст (наряду с мистической фонетикой): связь  
изменения состояний сознания со способом произнесения каждого звука и объектами сосредото-  
чения и осознания.

Приём, применяемый здесь (этимологизирование, см. *Упанишады...* Кн. 2-я. С. 311 примечаний), за-  
трудняет работу и автору, который вынужден выражаться не столько точно, сколько поэтично, и  
переводчику. Тем не менее: снова обозначается состояние, затем код («вайшванара», «тайджаса»,  
«праджня»), звук, отождествляемый с состоянием и две причины этого отождествления, —этимоло-  
гизирование, но и «действительные» условия обретения плодов знания этих причин. Завершение  
традиционное: «Который это ведаёт» (ya evaṁ veda).

Причины названия первой пады — «а» — «обретение» (способа соединения с Атманом — произнесе-  
ния слога «Аум») и «начинание» (собственно, произнесение первого звука), в результате обрета-  
ется всё желаемое и человек, получивший это знание во всём «бывает первым» (разумеется, это не  
тривиальное знание, а получаемое в результате мистической практики); второй — «у» — «возве-  
дение», движение вверх и «взаимность», в результате практикующий эту йогу увеличивает свои  
знания и обретает бытие единым (поскольку «а» и «м» взаимодействуют, соединяются посред-  
ством «у» в одно), «не бывает не ведающих Брахмана в семье того, кто это ведаёт» (поскольку  
многие знания о Брахмане делают человека и его род единым с Ним); третьей — «м» — «ограни-  
чение» (слога Аум) и «вхождение» (в четвёртое состояние), в результате чего человек получает  
возможность ограничить (положить предел, «свернуть») даже вселенную и войти в высшее состо-  
яние (единения с Атманом).

<sup>29</sup> ...истины, знания о способе освобождения (и — шире — любого достижения желаемого).

<sup>30</sup> Возведение, utkarṣāt — содержит сильную компоненту значений «разбрасывание вверх (напр. зерна),  
возведение насыпи», так что «возведение» здесь можно понимать и как движение вверх (корня  
языка и нижней челюсти при произнесении звука «у»), и как «возведение здания знания», увеличе-  
ние его количества.

<sup>31</sup> Перевод Сыркина «обоюдность» очень хорош и буквален и вполне соответствует используемому им  
контексту, но кажется несколько статичным.

suṣupta-sthānaḥ prājño  
m-akāras-ṛtīyā mātrā miter-  
apīter-vā mitoti ha  
vā idaṁ sarvam-apītiṣ-ca bhavati ya  
evam veda  
॥ 11 ॥

(11) Состояние глубокого сна, «праджня»,  
звук «м» — третья мера, (по причине ограниче-  
ния<sup>32</sup> или вхождения). Несомненно, ограничи-  
вает даже это всё<sup>33</sup> и бывает входящим,<sup>34</sup> кто  
это ведаёт.

amātras-ca-turtha+(a)vyavahāryaḥ  
prapañca+upas-ca-maḥ śiva+(a)dvaita  
evam-oṅ-kāra ātma+iva saṁvis-ati+  
ātman-ātmānaṁ ya evam veda  
ya evam veda  
॥ 12 ॥

(12) Без меры — четвёртое; недеятельное,  
угасание проявленного, шива-недвойствен-  
ный. Этот слог «Ом» подобен Атману; вво-  
дит<sup>35</sup> атман в Атман,<sup>36</sup> кто это ведаёт.  
Кто это ведаёт.

---

<sup>32</sup> «М» — предельный, граничный звук, завершающий слог «Аум» и открывающий дверь к Высшему Атману.

<sup>33</sup> Вселенную; автоцитата, арка. Важно заметить, что здесь «это всё» не включает в себя трансцендентного, а только то, что наличествует в первых трёх стопах; в последней из них возникает граница и возможность её преодоления, трансцендирования.

«Ограничивает» здесь подразумевает и «прекращает, останавливает» (с т. зр. восприятия, осознания), и «определяет, очерчивает» (с т. зр. возникающей возможности пересечения границы).

<sup>34</sup> Третье состояние сознания, глубокий сон является точкой входа в четвёртое (турия). Двойное знание (практическое и мистическое) этого факта-состояния, даёт возможность человеку входить в него в любое время по собственной воле.

<sup>35</sup> Эротическая аллюзия, как представляется, не случайна.

<sup>36</sup> Первый атман здесь подразумевает индивидуальный «дух» человека, «я» либо даже его тело, поэтому и смысл двойкий: либо на этой паде «человек вводит своё «духовное существо» в Высший Атман», либо «получает возможность пребывать Высшим Атманом в своей телесности».